



D	Sicherheitshinweise Hobel-Wendemesser	GR	Υποδείξεις ασφαλείας Αναστρέψιμο μαχαίρι πλάνης
GB	Safety instructions Reversible planing knife	P	Instruções de segurança Lâminas reversíveis de plaina
F	Consignes de sécurité Lame réversible pour raboteuse	HR/ BIH	Sigurnosne napomene Rotacijska oštrica za blanjalicu
I	Avvertenze di sicurezza Lame reversibili per piallatrice	RS	Bezbednosne napomene Reverzibilni nož za rende
DK/ N	Sikkerhedsanvisninger Høvl-vendekniv	PL	Wskazówki bezpieczeństwa Obrotowy nóż strugarski
S	Säkerhetsanvisningar Vändbart hyvelstål	TR	Güvenlik Uyarıları Planaya bıçağı
CZ	Bezpečnostní pokyny Otočné nože pro hoblík	RUS	Указания по технике безопасности Поворотный строгальный нож
SK	Bezpečnostné predpisy Otočné nože do hoblíka	EE	Ohutusjuhised Höövel-pöördtera
NL	Veiligheidsinstructies Schaaf-wendmes	LV	Drošības norādījumi Ēveles grozāmie naži
E	Instrucciones de seguridad Cuchilla reversible de cepillado	LT	Saugos nurodymai Obliaus kreipiamasis peilis
FIN	Turvallisuusmääräykset Höylän kääntöterä	BG	Указания за техника на безопасност Въртящо се острие за рендосване
SLO	Varnostni napotki Reverzibilni noži za skobljanje	UKR	Вказівки з техніки безпеки Ножі для рубанка
H	Biztonsági utasítások Gyalu-váltókés	MK	Безбедносни упатства Ротирачки нож за рамнење
RO	Indicații de siguranță Cuțit reversibil pentru mașină de rin- deluit		

Sicherheitshinweise:**Gefahr!**

- Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen
- Tragen Sie einen Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.
- Tragen Sie eine Staubschutzmaske. Beim Bearbeiten von Holz und anderen Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden.
- Tragen Sie eine Schutzbrille. Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.
- Ziehen Sie vor allen Wartungsarbeiten, bei Werkzeugwechsel und bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose. Beziehungsweise trennen Sie bei Akkugeräten den Akku von der Maschine.
- Werkzeuge dürfen nur von ausgebildeten und erfahrenen Personen, die den Umgang mit Werkzeugen beherrschen, benutzt werden.
- Wendemesser mit Rissen oder sonstigen Beschädigungen dürfen nicht verwendet werden (Instandsetzung ist nicht zulässig).
- Werkzeuge mit sichtbaren Rissen dürfen nicht verwendet werden.
- Werkzeuge müssen regelmäßig gereinigt werden.
- Hinweise und Vorschriften der Maschine wie z.B. zu: Messerlänge, Spantiefe, Falztiefe und Hobelbreite müssen beachtet werden.

Montage und Befestigung von Werkzeugen und Werkzeugteilen**Gefahr!**

- Werkzeuge und Werkzeugkörper müssen so aufgespannt sein, dass sie sich beim Betreiben nicht lösen können.
- Bei der Montage der Werkzeuge ist sicherzustellen, dass das Aufspannen auf der Werkzeugnabe bzw. der Spannfläche des Werkzeuges erfolgt, und dass die Schneiden nicht miteinander oder mit den Spannelementen in Berührung kommen.
- Befestigungsschrauben und -mutter müssen unter Verwendung geeigneter Schlüssel usw. und mit dem vom Hersteller angegebenen Drehmoment angezogen werden.
- Das Verlängern von Schlüsseln oder die Verwendung von Schlagwerkzeugen zum Festziehen ist nicht zulässig.
- Die Spannflächen müssen von Verschmutzungen, Fett, Öl und Wasser gereinigt wer-

den.

- Spannschrauben müssen nach den Anleitungen des Herstellers angezogen werden.

Handhabung**Warnung!**

- Zur Vermeidung von Verletzungen müssen die Werkzeuge nach den Anleitungen des Herstellers gehandhabt werden. Sichere Handhabung beinhaltet üblicherweise die Verwendung von Einrichtungen wie Förderhaken, werkspezifischen Haltevorrichtungen, Rahmen (z. B. für Kreissägeblätter), Kisten, Förderkarren usw. Durch das Tragen von Schutzhandschuhen wird die Griffsicherheit am Werkzeug verbessert und das Verletzungsrisiko weiter gemindert.

Gefahr!

Diese Wendemesser sind zum Nachschärfen nicht geeignet!

Bitte beachten Sie zusätzlich die Sicherheitshinweise des jeweiligen Gerätes.

Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

Safety instructions:**Danger!**

- Read all the safety information and instructions.
- Wear hearing protection. Noise can cause loss of hearing.
- Wear a dust mask. Harmful dust can be generated when machining wood and other materials. It is prohibited to machine materials which contain asbestos.
- Wear safety goggles. Sparks, splinters, chips and dust emitted by the machine can cause loss of sight.
- Pull the power plug out of the power socket before you carry out any maintenance, before you replace the blade, and whenever you are going to stop using the machine for a while. In the case of cordless equipment, remove the rechargeable battery.
- Tools are allowed to be used only by trained and experienced persons who are familiar with the handling of tools.
- Reversible blades with cracks or any other type of damage are not allowed to be used (repair is not permitted).
- Tools with visible cracks are not allowed to be used.
- Tools must be cleaned at regular intervals.
- Information and regulations concerning the machine such as blade length, chip depth, rebate depth and planing width must be observed.

Fitting and fastening tools and tool parts**Danger!**

- Tools and tool bodies must be secured in place so that they cannot become loose during operation.
- When fitting the tools, make sure that they are clamped at the tool hub or tool clamping face and that the cutting edges do not touch each other or the clamping elements.
- Fastening screws and nuts must be tightened with a suitable wrench or similar and with the torque specified by the manufacturer.
- The extension of wrenches or the use of striking tools for tightening purposes is not permitted.
- All dirt, grease, oil and water must be cleaned off the clamping faces.
- Tightening screws must be tightened in accordance with the manufacturer's instructions.

Handling**Warning!**

- To prevent injuries, be sure to handle the tools in accordance with the manufacturer's instructions. Safe handling generally involves the use of devices such as conveyor hooks, manufacturer-specific holding devices, frames (for example for circular saw blades), boxes, trolleys, etc. Wearing safety gloves will provide a more secure grip on the tool and further reduce the risk of injury.

Danger!

These reversible blades are not suitable for resharpening!

Please observe the safety regulations of the related equipment.

Keep this safety information in a safe place.

Consignes de sécurité :**Danger !**

- Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions
- Portez une protection de l'ouïe. L'exposition au bruit peut entraîner une perte de l'ouïe.
- Portez un masque anti-poussière. Lors des travaux sur bois et autres matériaux, de la poussière nuisible à la santé peut être dégagée. Ne travaillez pas des matériaux contenant de l'amiante.
- Portez des lunettes de protection. Les étincelles générées pendant le travail ou les éclats, les copeaux et la poussière sortant de l'appareil peuvent entraîner une perte de la vue.
- Avant tous travaux de maintenance, lors d'un changement d'outil et en cas de non-utilisation, débranchez la fiche de contact de la prise électrique. Ou dans le cas d'appareils sans fil, débranchez l'accumulateur de la machine.
- Seules les personnes dûment formées et expérimentées qui maîtrisent l'art de manipuler ces outils sont autorisées à utiliser les outils.
- N'utilisez pas de lames réversibles présentant des fissures ou d'autres dommages (la maintenance n'est pas autorisée).
- N'utilisez pas d'outils visiblement fissurés.
- Les outils doivent être nettoyés régulièrement.
- Respectez les remarques et consignes de la machine relatives par ex. à la longueur de la lame, la profondeur de passe, la profondeur de feuillure et la largeur de rabot.

Montage et fixation d'outils et de pièces d'outils**Danger !**

- Les outils et les corps d'outils doivent être serrés de telle manière qu'ils ne se détachent pas pendant le service.
- Lors du montage d'outils, il faut s'assurer que le serrage se fait bien sur le moyeu de l'outil ou sur la surface de serrage de l'outil et que les lames n'entrent pas en contact les unes avec les autres ou encore avec les éléments tendeurs.
- Les vis et écrous de fixation doivent être serrés en utilisant les clés adéquates etc. avec le couple de serrage indiqué par le fabricant.
- Il est interdit de rallonger les clés ou d'utiliser des outils percuteurs pour serrer les vis à fond.
- Les surfaces de serrage doivent être nettoy-

ées de tout encrassement, graisse, huile et eau.

- Les vis de serrage doivent être serrées conformément aux instructions du fabricant.

Manipulation**Avertissement !**

- Les outils doivent être manipulés conformément aux instructions du fabricant afin d'éviter toute blessure. Une manipulation sûre comprend habituellement l'utilisation de dispositifs comme des crochets de transport, des dispositifs de fixation spécifiques à l'atelier, des cadres (p. ex. pour les lames de scie circulaire), caisses, chariot de transport, etc. En portant des gants de protection, la sécurité de préhension de l'outil est améliorée et le risque de blessure est réduit.

Danger !

Il ne faut pas aiguïser ces lames réversibles !

Respectez en outre les consignes de sécurité de l'appareil en question.

Conservez bien ces consignes de sécurité.

Avvertenze di sicurezza:

Pericolo!

- Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.
- Portate otoprotettori. Il rumore può causare la perdita dell'udito.
- Indossate una maschera antipolvere. Lavorando con il legno e altri materiali si può sviluppare della polvere nociva per la salute. Non lavorate materiale contenente amianto.
- Indossate occhiali protettivi. Scintille che si sviluppano durante il lavoro o schegge, trucioli e polveri che escono dall'apparecchio possono causare la perdita della vista.
- Staccate la spina dalla presa di corrente prima di qualsiasi lavoro di manutenzione, in caso di cambio utensile e quando l'apparecchio non è utilizzato. Se invece si tratta di apparecchi a batteria staccate la batteria dal dispositivo.
- Gli utensili devono essere utilizzati solo da persone specializzate ed esperte che ne padroneggiano l'uso.
- Non devono essere utilizzate lame reversibili con incrinature o altri danni (la riparazione non è consentita).
- Non si devono usare utensili visibilmente danneggiati.
- Gli utensili devono essere puliti regolarmente.
- Devono essere osservate le avvertenze e le prescrizioni dell'apparecchio, ad es. per lunghezza della lama, profondità di passata, profondità di intaglio o larghezza di piallatura.

Montaggio e fissaggio di utensili e parti di utensili

Pericolo!

- Gli utensili ed i corpi degli utensili devono essere fissati in modo tale che non possano allentarsi durante l'esercizio.
- Nel montare gli utensili ci si deve assicurare che vengano fissati sul mozzo ovvero sulla superficie di fissaggio dell'utensile e che le lame non entrino in contatto fra di loro o con gli elementi di fissaggio.
- Le viti e i dadi di fissaggio devono essere serrati utilizzando chiavi adatte ecc. e rispettando il momento torcente indicato dal produttore.
- Non è consentito prolungare chiavi o utilizzare utensili ad urto per le operazioni di serraggio.
- Le superfici di serraggio devono essere pulite togliendo sporco, grasso, olio e acqua.

- Le viti di serraggio devono essere serrate secondo le istruzioni del produttore.

Impiego

Avvertimento!

- Per evitare lesioni gli utensili devono essere maneggiati secondo le istruzioni del produttore. Il maneggiamento sicuro prevede solitamente l'impiego di dispositivi come ganci di trasporto, dispositivi di supporto specifici, telai (ad es. per lame per seghe circolari), casse, carrelli di trasporto ecc. Indossando i guanti protettivi aumenta la sicurezza nel tenere l'utensile e diminuisce il rischio di lesioni.

Pericolo!

Queste lame reversibili non sono adatte per essere riaffilate!

Osservate inoltre le avvertenze di sicurezza del rispettivo apparecchio.

Conservate con cura le avvertenze di sicurezza.

Sikkerhedsanvisninger:**Fare!**

- Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger
- Brug høreværn. Støjudviklingen fra produktet kan føre til nedsat hørelse.
- Brug støvmaske. Ved bearbejdning af træ og andre materialer kan der opstå sundhedsskadeligt støv. Der må ikke arbejdes med asbestholdigt materiale.
- Brug beskyttelsesbriller. Gnister, som opstår under arbejdet, eller splinter, spån og støv, som står ud fra maskinen, kan skade synet.
- Træk stikket ud af stikdåsen, før vedligeholdelsesarbejde og værktøjsskift gennemføres, og før produktet tages ud af brug. Er produktet udstyret med en akkumulator, fjernes den fra produktet.
- Værktøj må kun benyttes af uddannede og erfarne personer, som er fortrolige med håndtering af værktøj.
- Vendeknive med revner eller andre beskadigelser må ikke bruges (må ikke istandsættes).
- Værktøj med synlige revner må ikke benyttes.
- Værktøj skal rengøres med regelmæssige mellemrum.
- Henvvisninger og forskrifter for produktet som f.eks. mht.: knivlængde, spåndybde, falsdybde og høvlebredde skal overholdes.

Montering og fastgøring af værktøj og værktøjsdele**Fare!**

- Værktøj og værktøjslegemer skal være opspændt således, at de ikke kan løsne sig under driften.
- Ved montering af værktøj skal det kontrolleres, at opspænding sker på værktøjsnavet og værktøjets spændflade, og at skærene ikke kommer i berøring med hinanden eller opspændingselementerne.
- Fastgørelsesskruer og -møtrikker skal spændes med brug af egnede nøgler osv. og med det drejningsmoment, som er angivet af producenten.
- Forlængelse af nøgler eller brug af slagværktøj til fastspænding er ikke tilladt.
- Spændfladerne skal renses for snavs, fedt, olie og vand.
- Spændeskruer skal tilspændes efter producentens anvisninger.

Håndtering af maskinen**Advarsel!**

- Værktøj skal håndteres ifølge producentens anvisninger for at undgå personskade. En sikker håndtering omfatter normalt brug af udstyr som transportkroge, fabrikk-specifikke holdeanordninger, rammer (f.eks. til rundsavklinger), kasser, trillebøre osv. Brug af sikkerhedshandsker vil forbedre gribeegenskaberne på værktøjet, hvilket vil reducere faren for personskade yderligere.

Fare!

Disse vendeknive er ikke egnede til skærpnings!

Se også sikkerhedsanvisningerne til det pågældende redskab.

Opbevar sikkerhedsanvisningerne et sikkert sted.

Säkerhetsanvisningar

Fara!

- Läs igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.
- Använd hörselskydd. Buller kan leda till ned-satt hörsel.
- Använd dammskyddsmask. Vid bearbetning av trä och andra material finns det risk för att hälsofarligt damm uppstår. Asbesthaltiga material får inte bearbetas.
- Använd skyddsglasögon. Medan du arbetar finns det risk för att gnistor uppstår eller att splitter, spån och damm slungas ut. Dessa kan leda till att du blir blind.
- Dra ut stickkontakten ur vägguttaget före underhåll, om verktyg ska bytas ut samt vid längre driftuppehåll. Vid batteridrivna utrustningar ska batteriet skiljas från maskinen.
- Verktyg får endast användas av utbildade och erfarna personer som vet hur verktygen ska hanteras.
- Vändbara hyvelstål med sprickor eller andra skador får inte användas (får inte repareras).
- Verktyg med synliga sprickor får inte användas.
- Verktyg måste rengöras regelbundet.
- Anvisningar och föreskrifter för maskinen, t.ex. Stållängd, spåndjup, falsdjup och hyvelbredd måste beaktas.

Montera och fästa verktyg och verktygsdelar

Fara!

- Verktyg och verktygsdelar måste vara fastspända så att de inte kan lossna under drift.
- När verktygen monteras måste man se till att de spänns fast på verktygsnavet resp. verktygets spännyta, samt att skären inte kommer i kontakt med varandra eller med spännendon.
- Fästskruvar och -muttrar måste dras åt med lämpliga nycklar och liknande med det åtdragningsmoment som har angetts av tillverkaren.
- Det är inte tillåtet att förlänga nycklarna eller att använda slagverktyg när verktygen ska spännas in.
- Spännytorna ska ha rengjorts från smuts, fett, olja och vatten.
- Spännskruvar ska dras åt enligt anvisningarna från tillverkaren.

Hantering

Varning!

- För att undvika personskador måste verktygen hanteras enligt anvisningarna från tillverkaren. En säker hantering omfattar i normalfall användning av transportkrok, fabrikstypiska fästansordningar, ramar (t ex för cirkelsågklingor), lådor, transportvagnar osv. Bär skyddshandskar för att få bättre grepp på verktyget samt sänka risken för personskador.

Fara!

Dessa vändbara hyvelstål är inte avsedda för efterslipning!

Beakta dessutom säkerhetsanvisningarna för varje maskin.

Förvara säkerhetsanvisningarna på ett säkert ställe.

Bezpečnostní pokyny:**Nebezpečí!**

- Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce
- Noste ochranu sluchu. Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.
- Noste ochrannou masku proti prachu. Při zpracování dřeva a jiných materiálů může vznikat zdraví škodlivý prach. Nesmí se opravovat materiál obsahující azbest.
- Noste ochranné brýle. Jiskry vznikající při práci nebo odštěpky dřeva, třísky a prachy vystupující z přístroje mohou způsobit ztrátu viditelnosti.
- Před všemi údržbovými pracemi, při výměně nástrojů a při nepoužívání vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Případně u akumulátorových přístrojů vytáhněte akumulátor ze stroje.
- Nástroje smí být používány pouze vyškolenými a zkušenými osobami, které ovládají manipulaci s nástroji.
- Otočné nože s prasklinami nebo jinými poškozeními se nesmí používat (jejich opravování není přípustné).
- Nástroje s viditelnými trhlinami nesmí být používány.
- Nástroje se musí pravidelně čistit.
- Informace a předpisy související se strojem, např.: Musí se brát v úvahu délka nože, hloubka záběru, hloubka falcování a šířka hoblování.

Montáž a upevnění nástrojů a částí nástrojů**Nebezpečí!**

- Nástroje a tělesa nástrojů musí být upnuty tak, aby se při provozu nemohly uvolnit.
- Při montáži nástroje musí být zajištěno, že je upnutí provedeno na náboji nástroje, resp. upínací ploše nástroje, a že se řezné hrany nedostanou do kontaktu navzájem nebo s upínacími prvky.
- Upevňovací šrouby a matice musí být utaženy za použití vhodných klíčů apod. a s utahovacím momentem uvedeným výrobcem.
- Prodlužování klíčů nebo používání příklepových nástrojů za účelem utahování není povoleno.
- Upínací plochy musí být vyčištěny od nečistot, tuku, oleje a vody.
- Upínací šrouby musí být utaženy podle návodu výrobce.

Manipulace**Varování!**

- K zabránění zranění musí být s nástroji manipulováno podle návodu výrobce. Bezpečná manipulace obvyčejně zahrnuje použití zařízení jako přepravní háky, speciální přidržovací zařízení, rámy (např. pro pilové kotouče), bedny, přepravní vozíky atd. Nošením ochranných rukavic se zlepšuje bezpečnost úchytu na nástroji a sníží se taktéž riziko zranění.

Nebezpečí!

Tyto otočné nože nejsou vhodné k dodatečnému ostření!

Dodržujte prosím taktéž bezpečnostní pokyny příslušného přístroje.

Bezpečnostní pokyny si dobře uschovejte.

Bezpečnostné predpisy: Nebezpečenstvo!

- Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny
- Používajte ochranu sluchu. Pôsobenie hluku môže spôsobiť poškodenie sluchu.
- Používajte ochrannú masku proti prachu. Pri práci s drevom a inými materiálmi môže vznikáť zdraviu škodlivý prach. Materiál obsahujúci azbest nesmie byť opracovaný.
- Noste ochranné okuliare. Iskry vznikajúce pri práci alebo úlomky, triesky a prach vystupujúce z prístroja, by mohli viesť k trvalému poškodeniu zraku.
- Pred všetkými údržbovými prácami, pred výmenou nástrojov a pri nepoužívaní vyťahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky. Prípadne pri akumulátorových prístrojoch odpojte akumulátor od stroja.
- Nástroje môžu používať len vyškolené a skúsené osoby, ktoré ovládajú prácu s nástrojmi.
- Pílové kotúče s trhlinami alebo inými poškodeniami sa nesmú používať (oprava nie je prípustná).
- Nástroje s viditeľnými trhlinami sa nesmú používať.
- Nástroje sa musia pravidelne čistiť.
- Pokyny a predpisy pre stroj, týkajúce sa napr.: dĺžky nožov, hĺbky záberu, hĺbky drážky a šírky hobl'ovania musia byť zohľadnené.

Montáž a upevnenie nástrojov a častí nástrojov

Nebezpečenstvo!

- Nástroje a telesá nástrojov musia byť upnuté takým spôsobom, aby sa nemohli uvoľniť počas prevádzky.
- Pri montáži nástrojov sa musí zabezpečiť, aby došlo k upnutiu nástrojového náboja resp. upínacej plochy nástroja, a aby sa rezné hrany nedostali do kontaktu navzájom ani s prvkami upínania.
- Upevňovacie skrutky a matice musia byť dotiahnuté za použitia vhodných kľúčov a pod. a s točivým momentom uvedeným výrobcom.
- Predlžovanie kľúčov alebo používanie úderných nástrojov za účelom dotiahnutia je neprípustné.
- Upínacie plochy sa musia očistiť od nečistôt, tuku, oleja a vody.
- Upínacie skrutky sa musia dotiahnuť podľa návodu výrobcu.

Manipulácia Výstraha!

- Aby sa zabránilo zraneniam, musí sa s nástrojmi manipulovať podľa pokynov výrobcu. Bezpečná manipulácia v normálnom prípade zahŕňa používanie zariadení ako prepravné háky, špeciálne pridržiavacie prípravky, rámy (napr. pre pílové kotúče), debny, prepravné vozíky atď. Používaním ochranných rukavíc sa zlepši bezpečnosť uchopenia na nástroji a taktiež sa zmenší riziko zranenia.

Nebezpečenstvo!

Tieto otočné nože nie sú vhodné na opätovné prebrúsenie!

Prosím dodržiavajte taktiež bezpečnostné pokyny k príslušnému prístroju.

Tieto bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte.

Veiligheidsinstructies:**Gevaar!**

- Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen.
- Draag een gehoorbescherming. Lawaai kan gehoorverlies tot gevolg hebben.
- Draag een stofmasker. Bij het bewerken van hout en andere materialen kan stof vrijkomen dat schadelijk is voor de gezondheid. Asbesthoudend materiaal mag niet worden bewerkt.
- Draag een veiligheidsbril. Vonken die tijdens het werk ontstaan of splinters, spanen en stof die uit het apparaat ontsnappen kunnen leiden tot gezichtsverlies.
- Trek vóór alle onderhoudswerkzaamheden, bij gereedschapswissel en als het apparaat niet wordt gebruikt de netstekker uit de contactdoos. Ofwel isoleert u bij accu apparaten de accu van de machine.
- Gereedschappen mogen alleen worden gebruikt door opgeleide en ervaren personen, die weten hoe ze met gereedschappen om moeten gaan.
- Wendmessen met scheuren of andere beschadigingen mogen niet worden ingezet (reparatie is niet toegelaten).
- Gereedschappen met zichtbare scheuren mogen niet worden gebruikt.
- Gereedschappen moeten regelmatig worden gereinigd.
- Instructies en voorschriften van de machine, zoals bijv. over: meslengte, verspaandiepte, afschuindiepte en schaafbreedte moeten in acht worden genomen.

Montage en bevestiging van gereedschappen en gereedschapsdelen**Gevaar!**

- Gereedschappen en lichamen moeten zo zijn opgespannen, dat ze tijdens het bedrijf niet kunnen loskomen.
- Bij de montage van de gereedschappen moet worden gegarandeerd dat het opspannen gebeurt op de naaf resp. het spanvlak van het gereedschap, en dat de snijkanten niet met elkaar of met de panelementen in aanraking komen.
- Bevestigingsschroeven en -moeren moeten met behulp van geschikte sleutels enz. en met het door de fabrikant aangegeven draaimoment worden aangedraaid.
- Het verlengen van sleutels of de inzet van slaggereedschappen om deze vast te draaien is niet toegelaten.

- De spanvlakken moeten worden ontdaan van vervuilingen, vet, olie en water.
- Spanschroeven moeten volgens de handleidingen van de fabrikant worden aangedraaid.

Hantering**Waarschuwing!**

- Om verwondingen te vermijden moeten de gereedschappen volgens de handleidingen van de fabrikant worden gehanteerd. Tot veilige hantering behoort in de regel de inzet van inrichtingen zoals transporthaken, voor het werk specifieke fixeerinrichtingen, frames (bijv. voor cirkelzaagbladen), kisten, transportkarren enz. Door het dragen van veiligheidshandschoenen kan het gereedschap beter worden vastgepakt en wordt het verwondingsrisico verder verminderd.

Gevaar!

Deze wendmessen zijn niet geschikt om bij te slijpen!

Neem ook de veiligheidsinstructies van het betreffende apparaat in acht.

Bewaar de veiligheidsinstructies goed.

Instrucciones de seguridad:**¡Peligro!**

- Leer todas las instrucciones de seguridad e indicaciones
- Usar protección auditiva. La exposición al ruido puede ser perjudicial para la capacidad auditiva.
- Es preciso ponerse una mascarilla antipolvo. Puede generarse polvo dañino para la salud cuando se realicen trabajos en madera o en otros materiales. Está prohibido trabajar con material que contenga asbesto.
- Llevar puestas gafas de protección. Durante el trabajo, la expulsión de chispas, astillas, virutas y polvo por el aparato pueden provocar pérdida de vista.
- Desenchufar siempre el cable de la toma de corriente antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento, antes de cambiar la herramienta y cuando no se utilice. O, si se trata de un aparato inalámbrico, quitar la batería de la máquina.
- Las herramientas sólo pueden ser utilizadas por personal cualificado y especializado que domine su manejo.
- No se deben utilizar cuchillas reversibles con grietas o con otros daños (no está permitida su reparación).
- Las herramientas con grietas visibles no deben utilizarse.
- Las herramientas se deben limpiar regularmente.
- Deben respetarse las instrucciones y normas de la máquina relativas, por ejemplo, a la longitud de la cuchilla, espesor de la viruta, profundidad de rebaje y anchura de cepillado.

Montaje y fijación de herramientas y piezas de herramientas**¡Peligro!**

- La herramienta y su cuerpo deben estar sujetos de tal forma que no se puedan soltar durante el funcionamiento.
- Durante el montaje de las herramientas es preciso asegurarse de sujetar en el núcleo o la superficie de sujeción de la herramienta y de que los filos no entren en contacto entre ellos o con los elementos de sujeción.
- Los tornillos y tuercas de fijación deben apretarse utilizando la llave u otra herramienta adecuada y con el par de apriete indicado por el fabricante.
- No está permitido el alargamiento de las llaves o la utilización de herramientas de per-

cusión para apretarlos.

- Es preciso limpiar la suciedad, grasa, aceite o agua que pueda encontrarse en las superficies de sujeción.
- Los tornillos de apriete deben apretarse conforme a las indicaciones del fabricante.

Manejo**¡Aviso!**

- Para evitar lesiones, las herramientas deben manejarse conforme a las instrucciones del fabricante. Por lo general, el manejo seguro incluye el uso de dispositivos como ganchos de transporte, dispositivos de sujeción específicos para la fábrica, armazones (p. ej. para hojas de sierra circular), cajas, carros de transporte, etc. La utilización de guantes de protección mejora la seguridad en el agarre, reduciendo el riesgo de lesiones.

¡Peligro!

¡Estas cuchillas reversibles no pueden volver a afilarse!

Tener en cuenta también las instrucciones de seguridad del aparato correspondiente.

Guardar las instrucciones de seguridad en un lugar seguro.

Turvallisuusmääräykset:**Vaara!**

- Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet
- Käytä kuulosuojuksia. Melu saattaa aiheuttaa kuulon menetyksen.
- Käytä pölynsuojanaamaria. Puuta tai muita materiaaleja työstettäessä saattaa syntyä terveydelle haitallista pölyä. Asbestipitoista materiaalia ei saa työstää.
- Käytä suojalaseja. Työn aikana syntyvät kipinät tai laitteesta sinkoilevat sirut, lastut ja pölyt saattavat aiheuttaa näkökyvyn menetyksen.
- Irrota verkkopistoke pistorasiasta ennen kaikkia huoltotöitä, työkalua vaihdettaessa ja kun laitetta ei käytetä. Akkukäyttöisissä koneissa vedä akku pois.
- Työkaluja saavat käyttää vain tähän koulutetut, kokeneet henkilöt, jotka hallitsevat työkalujen käsittelyn.
- Kääntöteriä, joissa on halkeamia tai muita vaurioita, ei saa käyttää (kunnostaminen on kielletty).
- Työkaluja, joissa on silmin havaittavia halkeamia, ei saa käyttää.
- Työkalut tulee puhdistaa säännöllisesti.
- Koneen ohjeita ja määräyksiä, kuten esim.: terän pituus, lastusyvyys, taitesyvyys ja höyläysleveys, täytyy noudattaa.

Työkalujen ja työkalun osien asennus ja kiinnitys**Vaara!**

- Työkalut ja työkalujen rungot täytyy kiinnittää niin hyvin, että ne eivät voi irrota käytön aikana.
- Työkaluja asennettaessa tulee varmistaa, että kiinnitys tehdään työkalun napaan tai kiinnityspintaan, ja että leikkausterät eivät pääse kosketuksiin toistensa tai kiinnitysvälineiden kanssa.
- Kiinnitysruuvit ja -mutterit tulee kiristää käyttäen tarkoituksenmukaisia avaimia jne. valmistajan määräämällä vääntömomentilla.
- Avainten pidentäminen tai iskutyökalujen käyttö kiristämässä ei ole sallittu.
- Kiinnityspinnoilta tulee puhdistaa lika, rasva, öljy ja vesi pois.
- Kiinnitysruuvit tulee kiristää valmistajan antamien ohjeiden mukaisesti.

Käsittely**Varoitus!**

- Loukkaantumisen välttämiseksi tulee työkaluja käsitellä valmistajan antamien ohjeiden mukaan. Turvalliseen käsittelyyn kuuluu yleisesti apuvälineiden kuten nostokoukkujen, hyöpaikkakohtaisten pidikelaitteiden, kehilöiden (esim. pyörösahanterille), laatikoiden, kuljetuskärryjen jne. käyttäminen. Suojakäsineiden käyttö parantaa tarttumalujutta työkaluun ja vähentää loukkaantumisvaaraa vielä enemmän.

Vaara!

Näitä kääntöteriä ei voi teroittaa uudelleen!

Ole hyvä ja noudata lisäksi kunkin laitteen laitekohtaisia turvallisuusmääräyksiä.

Säilytä turvallisuusmääräykset huolellisesti.

Varnostni napotki:**Nevarnost!**

- Preberite vse varnostne napotke in opozorila
- Uporabljajte glušnike. Učinkovanje hrupa lahko povzroči izgubo sluha.
- Nosite zaščitno protiprašno masko. Pri delu z lesom in drugimi materiali lahko nastane škodljiv prah. Materiala, ki vsebuje azbest, ne smete obdelovati.
- Nosite zaščitna očala. Med delom nastajajoče iskre ali iz naprave izletajoči delčki, ostružki in prah lahko povzročijo izgubo vida.
- Pred vsakim vzdrževanjem, menjavi orodja in takrat, ko ga ne uporabljate, izvlecite vtič iz vtičnice. Pri brezžičnem orodju lahko tudi baterijo ločite od stroja.
- Orodja smejo uporabljati samo usposobljeni in izkušeni ljudje, ki obvladajo uporabo orodij.
- Ne uporabljajte reverzibilnih nožev z razpokami ali drugimi poškodbami (popravila niso dovoljena).
- Orodja z vidnimi razpokami ne smete uporabljati.
- Orodje je treba redno čistiti.
- Upoštevati morate navodila in predpise za stroj, kot so: Upoštevati je treba dolžine nožev, vpenjalno globino, globino pregiba in širino skobljanja.

Montaža in pritrditev orodij in delov orodja**Nevarnost!**

- Orodja in telesa orodij morajo biti pritrjena tako, da se med delovanjem ne morejo zrahljati.
- Pri sestavljanju orodij je treba zagotoviti, da vpenjanje poteka na pestu orodja ali vpenjalni površini orodja in da rezalni robovi ne pridejo v stik med seboj ali z vpenjalnimi elementi.
- Pritrdilne vijake in matice je treba priviti z ustreznimi ključi itd. in z navodom, ki ga določi proizvajalec.
- Podaljševanje ključev ali uporaba udarnih orodij za privijanje ni dovoljeno.
- Z vpenjalne površine je treba očistiti umazanijo, maščobe, olje in vodo.
- Napenjalne vijake je treba priviti v skladu z navodili proizvajalca.

Rokovanje**Opozorilo!**

- Da bi se izognili poškodbam, je treba z orodji ravnati v skladu z navodili proizvajalca. Varno rokovanje običajno vključuje uporabo opreme, kot so transportni kavljji, držala, okvirji (npr. za krožne žage), škatle, transportni vozički itd. Nošenje zaščitnih rokavic izboljša oprijem orodja in dodatno zmanjša tveganje za poškodbe.

Nevarnost!

Ti reverzibilni noži niso primerni za naknadno ostrenje!

Upoštevajte tudi varnostna navodila za posamezno napravo.

Predložene varnostne napotke skrbno shranite.

Biztonsági utasítások:**Veszély!**

- Olvasson minden biztonsági utasítást és utalást el
- Hordjon egy hallásvédőt. A zaj behatása hallásvesztéshez vezethet.
- Viseljen egy porvédő álarcot. Fa és más anyagok megdolgozásánál az egészségre káros por keletkezhet. Azbeszt tartalmú anyagokat nem szabad megmunkálni.
- Hordjon egy védőszemüveget. A munka közben keletkező szikrák vagy a készülékből kipattanó szillánkok, forgácsok és porok látásvesztést okozhatnak.
- Minden karbantartási munkát, szerszámcserét és nemhasználat esetén kihúzni a hálózati dugót a dugaszoló aljzatból. Illetve válassza le akkus készülékeknél az akkut a gépről.
- A szerszámokat csak kiképzett és tapasztalattal rendelkező személyeknek szabad használniuk, akik uralják a szerszámmal való bánásmódot.
- Nem szabad használni váltókéseket repedésekkel vagy egyéb módon megrongálódottakat (helyreállítás nem engedélyezett).
- Nem szabad használni szerszámokat látható szakadásokkal.
- A szerszámokat rendszeresen meg kell tisztítani.
- Figyelembe kell venni a gép utasításait és előírásait például a következőkkel: késhosszúsággal, forgácsolási mélységgel, hornymélységgel és gyaluszélséggel kapcsolatban.

A szerszámok és a szerszámrészek felszerelése és felerősítése**Veszély!**

- A szerszámoknak és a szerszámtesteknek úgy kell felfeszítve lenniük, hogy ne tudjanak az üzemeltetés ideje alatt kioldani.
- A szerszámok felszerelésénél biztosítani kell, hogy a felfeszítés a szerszámgyra ill. a szerszám feszítő felületére történjen és, hogy ne kerüljenek a vágóélek egymással vagy a feszítőelemekkel érintkezésbe.
- Megfelelő kulcsok stb. használata által meg kell a rögzítőcsavarokat és -anyákat, a gyártó által megadott forgatónyomatékkal húzni.
- Nem engedélyezett feszesre húzásra a kulcsok meghosszabbítása vagy ütőszerszámok használata.
- A feszítőfelületeket meg kell tisztítani szennyeződéstől, zsírtól, olajtól és víztől.
- A feszítőcsavarokat a gyártó utasításai szerint meg kell húzni.

Kezelés**Figyelmeztetés!**

- Sérülések elkerüléséhez a szerszámokat a gyártó utasításai szerint kell kezelni. A biztos kezelés szokásosan a következő berendezések használatát is tartalmazza mint szállítókampót, gyártó specifikus tartóberendezéseket, kereteket (mint például a körfűrészlapokhoz), dobozokat, szállítókocsikat stb. a védőkesztyűk hordása által jobb a fogásbiztonság a szerszámon és továbbá lecsökken a sérülés rizikója.

Veszély!

Ezek a váltókések nem alkalmasak utánélesítésre!

Kérjük vegye kiegészítően minden egyes készülék biztonsági utasítását figyelembe.

Őrizze jól meg a biztonsági utasításokat.

Indicații de siguranță:**Pericol!**

- Citiți toate indicațiile de siguranță și instrucțiunile
- Purtați protecție pentru auz. Expunerea la zgomot poate provoca pierderea auzului.
- Purtați mască de protecție împotriva prafului. La prelucrarea lemnului și a altor materiale se poate produce praf dăunător sănătății. Este interzisă prelucrarea materialelor cu conținut de azbest.
- Purtați ochelari de protecție. Scântele produse în timpul lucrului, schije sau așchii ieșite din aparat și praful rezultat pot provoca pierderea vederii.
- Înainte de toate lucrările de întreținere, la schimbarea sculelor și în caz de neutilizare scoateți ștecherul din priză. În cazul aparatelor cu acumulator îndepărtați acumulatorul din mașină.
- Utilizarea sculelor este permisă numai persoanelor calificate și experimentate în manevrarea acestora.
- Cuțitele reversibile cu fisuri sau care prezintă alte deteriorări nu au voie să fie utilizate (nu este permisă repararea acestora).
- Este interzisă utilizarea sculelor cu fisuri vizibile.
- Sculele trebuie curățate în mod regulat.
- Trebuie respectate indicațiile și specificațiile pentru mașină, de exemplu: lungimea cuțitului, adâncimea de așchiere, adâncimea de fălțuire și lățimea de rindeluire.

Montarea și fixarea sculelor și a pieselor componente**Pericol!**

- Sculele și corpul sculelor trebuie astfel tensionate, încât să nu se desprindă în timpul utilizării.
- La montarea sculelor trebuie asigurat ca tensionarea să se facă pe bucșa sculei resp. pe suprafața de tensionare a sculei și ca părțile tăietoare să nu se atingă sau să nu ajungă în contact cu elementele de tensionare.
- Șuruburile și piulițele de fixare trebuie strânse cu ajutorul unei chei corespunzătoare etc. cu un cuplu de torsiune prevăzut de producător.
- Prelungirea cheilor sau utilizarea altor scule pentru strângerea prin lovire nu este permisă.
- Suprafețele de tensionare trebuie curățate de murdărie, unsoare, ulei și apă.
- Șuruburile de strângere trebuie stânse conform instrucțiunilor producătorului.

Manipulare**Avertisment!**

- Pentru prevenirea rănilor, sculele trebuie manipulate conform instrucțiunilor producătorului. O manipulare sigură presupune în mod normal utilizarea unor instalații, cum ar fi cârlige de transport, dispozitive de prindere specifice ale producătorului, rame (de ex. pentru rânze de ferăstrău circulare), lăzi, cărucioare de transport etc.. Prin purtarea mănușilor de protecție se îmbunătățește siguranța de prindere la sculă și se reduce suplimentar riscul de accidentare.

Pericol!

Aceste cuțite reversibile nu sunt adecvate pentru a fi reascuțite!

Vă rugăm să țineți cont în mod suplimentar de indicațiile de siguranță ale fiecărui aparat.

Păstrați cu grijă aceste indicații de siguranță.

Υποδείξεις ασφαλείας:**Κίνδυνος!**

- Διαβάστε τις Υποδείξεις Ασφαλείας και τις Οδηγίες.
- Να χρησιμοποιείτε ωτοασπίδες. Η επίδραση του θορύβου μπορεί να προκαλέσει την απώλεια της ακοής.
- Να χρησιμοποιείτε μάσκα προστασίας από σκόνη. Κατά την επεξεργασία ξύλου και άλλων υλικών δεν αποκλείεται η δημιουργία επιβλαβούς για την υγεία σκόνης. Δεν επιτρέπεται η επεξεργασία υλικών που περιέχουν αμιάντο.
- Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά. Οι σπινθήρες που δημιουργούνται κατά την εργασία ή τα εκσφενδονιζόμενα κομμάτια, ροκανίδια και σκόνες μπορούν να προκαλέσουν απώλεια της όρασης.
- Πριν από όλες τις εργασίες συντήρησης και κατά την αλλαγή του εργαλείου και ακινητοποίηση να βγάξετε το βύσμα του δικτύου από την πρίζα. Σε περίπτωση μπαταριών, να αφαιρείτε τη μπαταρία.
- Τα εργαλεία επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται από εκπαιδευμένο και έμπειρο προσωπικό που είναι εν γνώσει της χρήσης εργαλείων.
- Δεν επιτρέπεται η χρήση αναστρέψιμων μαχαιριών με ρωγμές και ελαττώματα (δεν επιτρέπεται η επισκευή τους)
- Δεν επιτρέπεται η χρήση εργαλείων με ορατές ρωγμές.
- Τα εργαλεία να καθαρίζονται τακτικά.
- Να προσέχετε τις υποδείξεις και προδιαγραφές της μηχανής όπως π.χ σε σχέση με: μήκος μαχαιριού, βάθος πλάνης, βάθος αυλάκωσης και πλάτος πλάνης.

**Τοποθέτηση και στερέωση εργαλείων και τμημάτων τους
Κίνδυνος!**

- Τα εργαλεία και το στέλεχος των εργαλείων πρέπει να έχουν στερεωθεί έτσι, ώστε να μην μπορούν να λασκάρουν κατά τη λειτουργία.
- Κατά την τοποθέτηση των εργαλείων να σιγουρευτείτε πως η στερέωσή τους στην πλήμνη ή στην επιφάνεια σ' σύσφιξης του εργαλείου και πως οι επιφάνειες κοπής δεν έρχονται σε επαφή μεταξύ τους ή με τα εξαρτήματα στερέωσης.
- Οι βίδες και ταπαξιμάδια στερέωσης να βιδώνονται με τη βοήθεια κατάλληλων κλειδιών κλπ. και με την από τον κατασκευαστή αναφερόμενη ροπή στρέψης.
- Δεν επιτρέπεται η επέκταση των κλειδιών ή η χρήση κρουστικών εργαλείων για το σφίξιμο.
- Οι επιφάνειες σύσφιξης να έχουν καθαριστεί και να είναι ελεύθερες από λίπη, λάδια και νερό.
- Οι βίδες σύσφιξης να έχουν βιδωθεί σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

Χειρισμός**Προειδοποίηση!**

- Προς αποφυγή τραυματισμών πρέπει να χειρίζεστε τα εργαλεία σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Ο ασφαλής χειρισμός περιλαμβάνει συνήθως τη χρήση γάντζων μεταφοράς, ειδικών για το εργαλείο συστημάτων συγκράτησης, πλαισίων (π. χ. για δίσκους σε δισκοπρίονα), κουτιών, καροτσιών μεταφοράς κλπ. Με τη χρήση γαντιών βελτιώνεται η ασφάλεια συγκράτησης του εργαλείου και μειώνεται ο κίνδυνος τραυματισμού.

Κίνδυνος !

Αυτά τα αναστρέψιμα μαχαιρία δεν είναι κατάλληλα για επανατρόχισμα!

Παρακαλούμε να προσέξετε και τις υποδείξεις ασφαλείας της εκάστοτε συσκευής.

Να φυλάξετε καλά αυτές τις Υποδείξεις ασφαλείας.

Instruções de segurança:**Perigo!**

- Leia todas as instruções de segurança e indicações
- Use uma proteção auditiva. O ruído pode provocar perda de audição.
- Use uma máscara de proteção para pó. Durante os trabalhos em madeira e outros materiais pode formar-se pó prejudicial à saúde. O material que contenha amianto não pode ser trabalhado.
- Use óculos de proteção. As faíscas produzidas durante o trabalho ou as aparas, os estilhaços e a poeira que saem do aparelho podem provocar cegueira.
- Puxe a ficha de alimentação da tomada antes de quaisquer trabalhos de manutenção, bem como em caso de substituição da ferramenta e de não utilização. Ou desligue a bateria da máquina no caso de aparelhos sem fio.
- As ferramentas devem ser utilizadas apenas por pessoas qualificadas e experientes, que dominem o manuseamento de ferramentas.
- Não podem ser utilizadas lâminas reversíveis com fissuras ou outros danos (não é permitida a reparação).
- Não podem ser utilizadas ferramentas com fissuras visíveis.
- As ferramentas têm de ser limpas regularmente.
- Têm de ser respeitadas as instruções e normas da máquina, como p. ex. relativas ao comprimento de lâmina, profundidade de corte, profundidade do rebaixo e largura de aplainamento.

Montagem e fixação de ferramentas e peças de ferramentas**Perigo!**

- As ferramentas e os respetivos corpos têm de ser apertados de maneira a que não se possam soltar durante o funcionamento.
- Durante a montagem das ferramentas, certifique-se de que é efetuado o aperto sobre o cubo ou sobre a superfície de aperto da ferramenta e de que os gumes não entram em contacto entre si ou com os elementos de aperto.
- Os parafusos e porcas de fixação têm de ser apertados utilizando uma chave ou outros objetos adequados e com o binário indicado pelo fabricante.
- Não é permitido o prolongamento de chaves ou a utilização de ferramentas de impacto

para apertar.

- As superfícies de aperto têm de ser limpas de sujidade, massa lubrificante, óleo e água.
- Os parafusos tensores têm de ser apertados de acordo com as instruções do fabricante.

Manuseamento**Aviso!**

- Para evitar ferimentos, as ferramentas têm de ser manuseadas de acordo com as instruções do fabricante. O manuseamento seguro normalmente inclui a utilização de dispositivos como ganchos de suporte, dispositivos de fixação específicos para a ferramenta, armações (p. ex. para discos de serra circular), caixas, carrinhos de movimentação, etc. A utilização de luvas de proteção melhora a segurança no manuseamento da ferramenta e reduz ainda mais o perigo de ferimento.

Perigo!

Estas lâminas reversíveis não são adequadas para reafiar!

Observe adicionalmente as instruções de segurança do respetivo aparelho.

Guarde as instruções de segurança num local seguro.

Sigurnosne napomene:**Opasnost!**

- Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute
- Nosite zaštitu za sluh. Buka može utjecati na gubitak sluha.
- Nosite masku za zaštitu od prašine. Kod obrade drva i drugih materijala može doći do stvaranja prašine štetne za zdravlje. Azbestni materijali ne smiju se obrađivati.
- Nosite zaštitne naočale. Iskre koje nastaju tijekom rada, ili iverje, piljevina i prašina koji izlaze iz uređaja mogu izazvati gubitak vida.
- Izvucite mrežni utikač iz utičnice prije svih radova održavanja i kod zamjene alata te kod nekorištenja. Odnosno odvojite kod baterijskih uređaja bateriju od stroja.
- Alate smiju koristiti samo obučene i iskusne osobe koje su savladale rukovanje s alatima.
- Listovi rotacijske oštrice s popucalim tijelima ili sličnim oštećenjima ne smiju se koristiti (popravak nije dopušten).
- Ne smiju se koristiti alati s vidljivim pukotinama.
- Alati se moraju redovito čistiti.
- Napomene i propisi stroja kao npr. za: Dužina oštrice, dubina zatezanja, dubina obrublivanja i širina glodalice moraju se uzeti u obzir.

Montaža i pričvršćivanje alata i dijelova alata**Opasnost!**

- Alat i tijela alata moraju se tako zategnuti da se tijekom rada ne mogu otpustiti.
- Kod montaže alata mora se osigurati da se zatezanje odvija na glavčini alata ili steznoj površini alata i da rezni rubovi ne dolaze u kontakt jedni s drugima ili sa steznim elementima.
- Pričvrсни vijci i matice moraju se zategnuti prikladnim ključem itd. te sa zadanim zateznim momentom kojeg je propisao proizvođač.
- Nije dopušteno produživanje ključeva ili upotreba alata za udaranje u svrhu zatezanja.
- Stezne površine moraju se očistiti od zaprljanja, maziva, ulja i vode.
- Stezni vijci moraju se zategnuti prema uputama proizvođača.

Rukovanje**Upozorenje!**

- Za izbjegavanje ozljeda potrebno je rukovati alatima prema uputama proizvođača. Sigurno rukovanje obično uključuje uporabu naprava kao što su transportne kuke, radionički uređaji za držanje, okviri (npr. za listove kružne pile), sanduci, transportna kolica itd. Nošenjem zaštitnih rukavica poboljšava se prijanjanje alata i dodatno se smanjuje rizik od ozljeđivanja.

Opasnost!

Te rotacijske oštrice nisu namijenjene za naknadno oštrenje!

Molimo uvažite dodatno sigurnosne napomene dotičnog uređaja.

Dobro sačuvajte ove sigurnosne napomene.

Bezbednosne napomene:**Opasnost!**

- Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva
- Nosite zaštitu za uši. Usled uticaja buke može doći do oštećenja sluha.
- Nosite masku za zaštitu od prašine. Kod obrade drveta i drugih materijala može doći do stvaranja prašine koja je štetna po zdravlje. Ne sme se obrađivati materijal koji sadrži azbest.
- Nosite zaštitne naočare. Varnice koje nastaju tokom rada, ili iverje, piljevina i prašina koji izlaze iz uređaja mogu izazvati gubitak vida.
- Izvucite mrežni utikač iz utičnice pre svih radova na održavanju, prilikom zamene alata i tokom perioda kada se alat ne koristi ne koristi. Alternativno odvojite bateriju od mašine kod akumulatorskih uređaja.
- Alate smeju koristiti samo obučene i iskusne osobe koje su savladale upotrebu alata.
- Reverzibilni noževi sa pukotinama ili drugim oštećenjima se ne smeju koristiti (popravke nisu dozvoljene).
- Alati sa vidljivim pukotinama se ne smeju koristiti.
- Alat se mora redovno čistiti.
- Uputstva i propisi za mašinu, kao što su: Mora se voditi računa o dužini noža, dubini rendisanja i širini rendisanja.

Montaža i pričvršćivanje alata i delova alata**Opasnost!**

- Alati i tela alata moraju biti stegnuti tako da se tokom rada ne mogu olabaviti.
- Prilikom montaže alata mora da se obezbedi da se stezanje odvija na glavčini alata ili steznoj površini alata i da ivice ne dolaze u međusobni kontakt ili sa steznim elementima.
- Zavrtnji i navrtke za pričvršćivanje se moraju pritegnuti odgovarajućim ključevima, itd. i obrtnim momentom koji je odredio proizvođač.
- Produženje ključevima ili upotreba udarnih alata za njihovo zatezanje nije dozvoljeno.
- Stezne površine se moraju očistiti od prljavštine, masti, ulja i vode.
- Zavrtnji za zatezanje se moraju zategnuti prema uputstvima proizvođača.

Rukovanje**Upozorenje!**

- Da bi se izbegle povrede, alatom se mora rukovati prema uputstvima proizvođača. Sigurno rukovanje obično uključuje upotrebu opreme, kao što su transportne kuke, uređaji za držanje posebnih alata, okviri (npr. za listove kružne testere), kutije, transportna kolica, itd. Nošenjem zaštitnih rukavica se poboljšava prijanjanje alata i dodatno smanjuje rizik od povreda.

Opasnost!

Ovi reverzibilni noževi nisu pogodni za ponovno oštrenje!

Pridržavajte se bezbednosnih napomena za odgovarajući uređaj.

Dobro sačuvajte ove bezbednosne napomene.

Wskazówki bezpieczeństwa: Niebezpieczeństwo!

- Przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje
- Stosować ochronniki słuchu. Oddziaływanie hałasu może spowodować utratę słuchu.
- Stosować maskę przeciwpyłową. Podczas obróbki drewna lub innych materiałów może powstawać pył szkodliwy dla zdrowia. Nie obrabiać materiałów zawierających azbest.
- Nosić okulary ochronne. Powstające podczas pracy drzazgi, wióry oraz pył mogą spowodować utratę wzroku.
- Przed rozpoczęciem wszelkich prac konserwacyjnych, wymianą narzędzi lub gdy urządzenie nie będzie używane należy wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilania z gniazdka. W przypadku urządzeń akumulatorowych należy odłączyć akumulator od maszyny.
- Narzędzia mogą być obsługiwane tylko przez osoby przeszkolone, które opanowały obsługę narzędzi i posiadają odpowiednie doświadczenie.
- Zabrania używania noży, które są popękane lub uszkodzone w inny sposób (naprawa uszkodzonych noży jest zabroniona).
- Zabrania się stosowania tarcz pilarskich, na których widoczne są pęknięcia.
- Narzędzia muszą być regularnie czyszczone.
- Ścisłe przestrzegać przepisów i wskazówek odnośnie pracy z daną maszyną takich jak np. długość noża, głębokość strugania, głębokość falcowania i szerokość strugania.

Montaż i mocowanie narzędzi i ich części

Niebezpieczeństwo!

- Narzędzia i korpusy narzędzi należy mocować w taki sposób, aby zapewnić stabilność mocowania podczas pracy.
- Podczas montażu narzędzi należy zadbać o to, aby mocowanie odbywało się na płaskiej powierzchni narzędzia lub na powierzchni mocowania narzędzia oraz aby krawędzie tnące nie stykały się ze sobą ani z elementami mocującymi.
- Śruby i nakrętki mocujące muszą być dokręcane za pomocą odpowiednich kluczy dynamometrycznych itp. z momentem dokręcania podanym przez producenta.
- Przedłużanie klucza lub dokręcanie za pomocą uderzeń młotka jest zabronione.
- Powierzchnie mocujące należy oczyścić z zabrudzeń, smarów, oleju i wody.

- Śruby mocujące muszą być dokręcone zgodnie z instrukcjami producenta.

Obchodzenie się z urządzeniem

Ostrzeżenie!

- Aby zapobiec obrażeniom narzędziami należy posługiwać się nimi przestrzegając instrukcji producenta. Bezpieczna obsługa zawiera zwykle korzystanie z urządzeń takich jak suwnice, imadła, ramy (np. do pił tarczowych), skrzynki, taczki itp. Poprzez noszenie rękawic ochronnych poprawia się pewność uchwytu narzędzia, co zmniejsza ryzyko obrażeń.

Niebezpieczeństwo!

Niniejsze noże obrotowe nie nadają się do ponownego ostrzenia!

Przestrzegać również wskazówek bezpieczeństwa danego urządzenia.

Starannie przechowywać wskazówki bezpieczeństwa.

Güvenlik Uyarıları:**Tehlike!**

- Güvenlik uyarıları ve talimatların tümünü okuyun
- Kulaklık takın. Gürültü işitme kaybına yol açabilir.
- Toz maskesi takın. Ahşap ve diğer malzemeleri kesme işleminde sağlığa zararlı toz oluşabilir. Asbestli malzemelerin kesilmesi yasaktır.
- İş gözlüğü takın. Çalışma esnasında oluşan kıvılcım veya aletten fırlayan kıymık, toz ve talaş görme kaybına yol açabilir.
- Bakım çalışmaları ve takım değiştirme işleminden önce ve aleti kullanmadığınızda fişi prizden çıkarın. Akülü aletlerde aküyü makineden sökün.
- Takımların sadece eğitimli ve tecrübeli personel tarafından kullanılmasına izin verilir.
- Çatlak veya diğer hasarı bulunan planya bıçaklarının kullanılması yasaktır (bıçağın onarılması yasaktır).
- Görülebilir çatlak yerleri bulunan takımların kullanılması yasaktır.
- Takımların düzenli olarak temizlenmesi gerekir.
- Örneğin bıçak uzunluğu, talaş derinliği, pah derinliği ve planyalama genişliği gibi makineye ait uyarı ve talimatların dikkate alınması zorunludur.

Takım ve takım parçalarının montaj ve sabitlemesi**Tehlike!**

- Takım ve takım gövdesi, işletim esnasında yerinden çıkmayacak şekilde sabitlenecektir.
- Takımların montajında takım göbeği veya takımın sıkma yüzeyi üzerinde sabitlemesine, kesicilerin birbirleri veya sabitleme elemanları ile temas etmemesine dikkat edilecektir.
- Civata ve somunlar uygun anahtar kullanılarak üretici firma tarafından belirtilen tork değeri ile sıkılacaktır.
- Anahtara uzatma kolu takılması veya darbeli vidalayıcı kullanılması yasaktır.
- Sabitleme yüzeylerindeki kir, gres, yağ ve su temizlenecektir.
- Sabitleme civataları üretici firmanın talimatı doğrultusunda sıkılacaktır.

Kullanım İkaz!

- Yaralanmaları önlemek için takımlar, üretici firmanın talimatlarına uygun olarak kullanılacaktır. Güvenli bir kullanım genelde vinç kancası, işletmeye özel tutma tertibatları, çerçeveler (örneğin daire testereler için), kasa, taşıma arabası vs. gibi donanımların kullanılmasını içerir. İş eldiveni takılarak takımın emniyetli şekilde tutulması iyileştirilir ve yaralanma riski azaltılır.

Tehlike!

Bu planya bıçakları bilenmek için uygun değildir!

İlgili makinenin ek güvenlik uyarılarını dikkate alınız.

Bu güvenlik uyarılarını iyi bir yerde saklayınız.

Указания по технике безопасности: Опасность!

- Прочтите все указания по технике безопасности и инструкции.
- Используйте средство защиты слуха. Влияние шума может вызвать потерю слуха.
- Используйте респиратор. При обработке древесины и других материалов может образовываться вредная для здоровья пыль. Запрещено обрабатывать материалы, содержащие асбест.
- Используйте защитные очки. Возникающие во время работы искры или выделяющиеся из устройства обломки, опилки и пыль могут повредить органы зрения.
- Извлекайте штекер из розетки перед началом любых работ по техобслуживанию и при смене насадок, а также в случаях, когда устройство не используется. Из устройств, работающих от аккумулятора, соответственно, извлекайте аккумулятор.
- Пользоваться инструментом разрешается обученным и имеющим опыт людям, умеющим обращаться и пользоваться им.
- Не разрешается использовать поворотные ножи при наличии на них трещин или других повреждений (не допускается проведение ремонтных работ).
- Запрещено использовать инструмент при наличии видимых трещин.
- Инструменты подлежат регулярной очистке.
- Необходимо соблюдать указания и предписания на станке, касающиеся, например, длины лезвия, толщины стружки, глубины фальца и ширины строгания.

Монтаж и крепление инструмента и его частей

Опасность!

- Инструмент и его части должны быть закреплены таким образом, чтобы во время работы они не могли отделиться.
- При сборке инструмента необходимо убедиться, что закреплены ступица и поверхность крепления, а также, что лезвия не соприкасаются между собой и с элементами крепления.
- Соединительные винты и гайки необходимо закрутить при помощи соответствующего ключа с указанным изготовителем моментом вращения.

- Запрещено использование удлинителей для ключа или ударного механизма для затяжки.
- Поверхности приспособлений крепления должны быть очищены от загрязнений, смазки, масла и воды.
- Стяжные винты должны быть затянуты согласно указаниям изготовителя.

Обращение с устройством Предупреждение!

- Для предупреждения травм необходимо пользоваться инструментом в соответствии с руководством изготовителя. Безопасное обращение обычно подразумевает использование таких приспособлений, как подъемные крюки, специальные крепежные приспособления, рамы (например, для пильных дисков), ящики, тележки и т. д. Ношение защитных перчаток обеспечивает более надежный захват инструмента и дополнительно снижает риск получения травмы.

Опасность!

Эти поворотные ножи не подлежат заточиванию!

Необходимо дополнительно следовать указаниям по технике безопасности соответствующего устройства.

Храните настоящие указания по технике безопасности в надежном месте.

Ohutuseeskirjad:**Oht!**

- Lugege kõiki ohutusjuhiseid ja juhendeid
- Kasutage kõrvaklappe. Müra võib põhjustada kuulmiskaotust.
- Kandke tolmu maski. Puidu ja teiste materjalide töötlemisel võib tekkida tervisele kahjulik tolm. Asbesti sisaldavat materjali ei tohi töödelda.
- Kandke kaitseprille. Töö ajal tekkivad sädemed ning seadmest lendavad killud, laastud ja tolm võivad nähtavust halvendada.
- Tõmmake enne kõiki hooldustöid, instrumendivahetust ning seadme mittekasutamisel pistik pistikupesast. Või akuseadmete korral eraldage aku masinast.
- Tööriistu tohivad kasutada ainult väljaõppinud ja kogunud isikud, kes valdavad tööriistadega ümberkäimist.
- Mõrade või muude kahjustustega pöördterasid ei tohi kasutada (remontimine ei ole lubatud).
- Nähtavate mõradega tööriistu ei tohi kasutada.
- Tööriistu peab regulaarselt puhastama.
- Masina juhiseid ja eeskirju, nt Järgima peab tera pikkust, laastu paksust, valtsimissügavust ja hõõvli laiust.

Tööriistade ja tööriista osade montaaž ja kinnitamine**Oht!**

- Tööriistad ja tööriistakehad peavad olema nii pingul, et nad ei saaks töötamise ajal ei saa lahti tulla.
- Tööriistade paigaldamisel tuleb tagada, et tööriist pinguldatakse kinnitatakse tööriista rummule ehk ühenduspinnale, ja et löikeservad ei puutu omavahel ega pingulduselementidega kinnituselementidega kokku.
- Kinnituskruvid ja –mutrid tuleb sobivaid sobivate võtmeid võtmete jnems kasutamisel abil ja nimetatud ettenähtud pöördemomendiga pingutusmomendiga kinni keerata.
- Võtmete pikendamine ja lööktööriistade kasutamine kinnikeeramise juures ei ole lubatud.
- Ühenduspinnad peavad olema puhastatud mustusest, määrdest, õlist ja veest.
- Kinnituskruvid tuleb tootja juhiste kohaselt kinni keerata.

Käsitsemine**Hoiatus!**

- Vigastuste vältimiseks tuleb tööriistu käsitseja tootja juhiste kohaselt käsitseja. Turvaline käsitsemine tähendab tavaliselt sellist seadiste kasutamist, nagu transpordikonksud, ettevõttespetsiifilised rakised, raamid (nt kreissae ketaste jaoks), kastid, kärud jne. Kaitsekinna kasutamise tõttu paraneb tööriistast hoidmise kindlus ja väheneb vigastuste saamise risk.

Oht!

Need pöördterad ei ole mõeldud tagantjärele teritamiseks!

Järgige täiendavalt vastava seadme ohutusjuhiseid.

Hoidke ohutusjuhised alles.

Drošības norādījumi**Bīstami!**

- Izlasiet visus drošības norādījumus un instrukcijas
- Lietojiet dzirdes aizsargus. Trokšņu iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu.
- Lietojiet respiratoru. Apstrādājot kokmateriālus un citus materiālus, var rasties veselībai kaitīgi putekļi. Aizliegts apstrādāt azbestu saturošu materiālu.
- Lietojiet aizsargbrilles. Darba laikā radušās dzirksteles vai šķembas, skaidas un putekļi var izraisīt redzes zudumu.
- Pirms visiem apkopes darbiem, instrumenta maiņas un nelietošanas gadījumā atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas. Akumulatora ierīcēm atvienojiet akumulatoru no ierīces.
- Instrumentus drīkst lietot mācītas un pieredzējušas personas, kuras prot rīkoties ar instrumentiem.
- Grozāmos nažus ar plaisām vai cita veida bojājumiem nedrīkst izmantot (labošana nav pieļaujama).
- Nedrīkst izmantot instrumentus ar redzamām plaisām.
- Darbarīki regulāri ir jātīra.
- Jāievēro ierīces norādes un noteikumi, piemēram, Jāievēro nažu garums, griešanas dziļums, gropes dziļums un ēvelēšanas platumi.

Darbarīku un darbarīku daļu montāža un stiprināšana**Bīstami!**

- Instrumenti un instrumentu korpusi jānospiegta tā, lai tie nevarētu zaudēt spriegumu darba procesā.
- Montējot instrumentus, jānodrošina, lai instrumenta rumba vai attiecīgi instrumenta spriegojamā virsma tiktu nospiegota un lai asmeņi savstarpēji nesaskartos vai nesaskartos ar spriegojamajiem elementiem.
- Stiprinājuma skrūves un uzgriežņi jāpievelk ar piemērotām atslēgām un ar ražotāja norādīto pievilkšanas momentu.
- Pievilkšanai nav pieļaujama atslēgu pagarināšana vai uzsišanas instrumentu izmantošana.
- Spriegojamās virsmas jānotīra no netīrumiem, smērvielām, eļļas un ūdens.
- Spriegošanas skrūves jāpievelk saskaņā ar ražotāja instrukciju.

Lietošana**Brīdinājums!**

- Lai izvairītos no savainojumiem, ar instrumentiem jārikojas saskaņā ar ražotāja instrukciju. Droša rīcība parasti iekļauj padeves āķu, rūpnīcai raksturīgu turētājmehānismu, rāmju (piemēram, ripzāģa plātnēm), kastu, transportēšanas ķerru utt. izmantošanu. Lietojot aizsargcimdus, tiek uzlabota instrumenta satveršanas drošība un papildus samazināts savainojumu risks.

Bīstami!

Šie grozāmie naži nav piemēroti atkārtotai asināšanai!

Lūdzu, ievērojiet attiecīgās ierīces papildu drošības norādījumus.

Rūpīgi uzglabājiet drošības norādījumus.

Saugumo nurodymai

Pavojus!

- Perskaitykite visus saugos įspėjimus ir instrukcijas
- Nešiokite apsaugą nuo triukšmo. Dėl triukšmo poveikio kyla pavojus prarasti klausą.
- Naudokite apsaugos nuo dulkių kaukę. Apdorojant medieną ir kitas medžiagas gali susidaryti kenksmingų dulkių. Negalima apdoroti medžiagų, kuriose yra asbesto.
- Užsidėkite apsauginius akinius. Dirbant susidaranti žiežirbos, iš prietaiso skriejančios skeveldros, smulkios drožlės ir dulkės gali pažeisti akis.
- Prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros darbus, keisdami įrankius, nenaudodami prietaiso, ištraukite kištuką iš jo lizdo. Jeiigu naudojate akumuliatorinius prietaisus, atjunkite nuo prietaiso akumuliatorių.
- Įrankius gali naudoti tik kvalifikuoti ir patyrę asmenys, mokantys su jais elgtis.
- Kreipiamųjų peilių su įtrūkimais ar kitais pažeidimais naudoti negalima (remontuoti neleidžiama).
- Draudžiama naudoti įrankius, turinčius akivaizdžių įtrūkimų.
- Įrankius reikia reguliariai valyti.
- Būtina atsižvelgti į mašinos nurodymus ir reikalavimus, pvz., Turi būti atsižvelgta į peilio ilgį, drožimo gylį, frezavimo gylį ir obliavimo plotį.

Įrankių ir jų dalių montavimas bei tvirtinimas

Pavojus!

- Įrankiai ir jų dalys turi būti pritvirtinti taip, kad eksploataavimo metu negalėtų atsilaisvinti.
- Montuojant įrankius būtina įsitikinti, kad jie pritvirtinti prie tam skirtos ašies arba tvirtinimo vietos ir kad geležtės nesiliečia tarpusavyje ir nekontaktuoja su tvirtinimo elementais.
- Tvirtinimo varžtai ir veržlės turi būti prisukti tinkamais raktais gamintojo nurodytu sukimo momentu.
- Draudžiama raktus ilginti arba varžtus ir veržles veržti smūginiais instrumentais.
- Nuo tvirtinimo paviršių turi būti nuvalyti nešvarumai, tepalai, alyva ir vanduo.
- Varžtai turi būti priveržti pagal gamintojo instrukcijas.

Naudojimas

Įspėjimas!

- Siekiant išvengti susižalojimų, įrankius galima naudoti tik pagal gamintojo instrukcijas. Paprastai saugus naudojimas apima įrenginių naudojimą – transportavimo kablo, specifinių laikomųjų įrenginių, karkasų (pvz., skirtų diskinių pjūklų geležtėms), dėžių, gabenimo vežimėlių ir t. t. Mūvint pirštines patogiausiai paimti įrankį ir sumažėja susižalojimo rizika.

Pavojus!

Šie kreipiamieji peiliai nėra pritaikyti galasti!

Prašome atsižvelgti ir į tam tikro prietaiso saugos nurodymus.

Saugumo nurodymus laikykite tinkamoje vietoje.

Инструкции за безопасност:**Опасност!**

- Прочетете всички указания за безопасност и всички упътвания.
- Носете защита на слуха. Излагането на шум може да причини загуба на слуха.
- Носете противопрахова маска. При обработване на дървесина и други материали може да възникне вреден за здравето прах. Материали, съдържащи азбест, не трябва да се обработват.
- Носете предпазни очила. Искрите, възникнали по време на работа, или трески, стружки и прах, излизащи от уреда, могат да причинят загуба на зрение.
- Преди всички работи по поддръжката, при смяна на инструменти и при неизползване, издърпайте щепсела от контакта. При безжични инструменти, можете също да отстраните акумулатора от машината.
- Инструментите трябва да се използват само от обучени и опитни хора, които са усвоили използването на инструменти.
- Въртящи се остриета с драскотини или други повреждания не трябва да се използват (ремонт е недопустим).
- Не трябва да се използват инструменти с видими пукнатини.
- Инструментите трябва да се почистват редовно.
- Трябва да се съблюдават указанията и предписанията на машината за напр.: Трябва да се обърне внимание на дължината на острието, на дълбочината на рязане и на огъване и широчината на рендосване.

Монтаж и закрепване на инструменти и части на инструменти**Опасност!**

- Инструментите и корпусите на инструментите трябва да бъдат затегнати по такъв начин, че да не могат да се разхлабят по време на тяхната експлоатация.
- При монтажа на инструмента трябва да се гарантира, че затягането се осъществява върху главината на инструмента или затягащата повърхност на инструмента и че остриетата не влизат в контакт един с друг или със затягащите елементи.
- Закрепващите винтове и гайки трябва да бъдат затегнати с подходящ ключ и др. и в съответствие с посочения от производителя въртящ момент.
- Удължаването на ключовете или използването на ударни инструменти за затягането не е

разрешено.

- Затягащите повърхности трябва да бъдат почистени от замърсявания, грес, масло и вода.
- Затегателните винтове трябва да бъдат затегнати съгласно инструкциите на производителя.

Използване**Предупреждение!**

- За да се избегнат наранявания, инструментите трябва да се използват в съответствие с инструкциите на производителя. Безопасното използване обикновено включва употребата на оборудване като транспортни куки, специфични за дейността осигурителни устройства, рамки (напр. за циркулярни дискове), кутии, транспортни колички и др. Носенето на защитни ръкавици подобрява сцеплението с инструмента и допълнително намалява риска от нараняване.

Опасност!

Тези въртящи се остриета не са подходящи за повторно заточване!

Моля, съблюдавайте и

инструкциите за безопасност на съответния уред.

Съхранявайте добре инструкциите за безопасност.

Правила техніки безпеки:**Небезпечно!**

- Прочитайте всі вказівки та правила щодо дотримання техніки безпеки
- Використовуйте засоби захисту органів слуху. Вплив шуму може спричинити втрату слуху.
- Одягайте протипилову маску-респіратор. При обробці дерева та інших матеріалів може утворюватися шкідливий пил. Не дозволяється обробляти матеріали, що містять азбест.
- Одягайте захисні окуляри. Іскри, що утворюються під час роботи, або скалки, тирса та пил, які вилітають з пристрою, можуть спричинити втрату зору.
- Витягуйте штепсельну вилку з розетки перед проведенням будь-яких робіт з технічного обслуговування, під час заміни інструмента, і якщо пристрій не використовується. Або від'єднайте акумулятор в акумуляторних пристроях.
- Інструменти повинні використовуватися лише підготовленими та досвідченими особами, які мають навички роботи з ними.
- Забороняється використовувати ножі з тріщинами або з іншими пошкодженнями (ремонт заборонений).
- Не можна використовувати інструменти з видимими тріщинами.
- Інструменти повинні регулярно очищатися.
- Слід дотримуватися вказівок та необхідних параметрів при використанні пристрою, як наприклад, довжина ножа, глибина різання, глибина паза та ширина стругання.

Монтаж та кріплення інструментів та деталей**Небезпечно!**

- Інструменти та полотна необхідно закріплювати таким чином, щоб вони не могли розхитатися під час роботи.
- Під час монтажу слід переконатися, що інструмент кріпиться на втулці або затискній поверхні, і ріжучі кромки не торкаються одна одної або затискачів.
- Кріпильні гвинти та гайки повинні затягуватися з використанням відповідних гайкових ключів з урахуванням крутного моменту, встановленого виробником.
- Для затягування не дозволяється подовжувати гайкові ключі або

використовувати ударні інструменти.

- Затискачі необхідно очищати від бруду, жиру, масла та води.
- Затяжні гвинти повинні бути затягнуті відповідно до інструкції виробника.

Застосування**Увага!**

- Для уникнення травм інструменти слід використовувати відповідно до інструкцій виробника. Безпечне поводження включає, як правило, використання такого обладнання, як підйомні гаки, специфічні стопорні пристрої, рами (наприклад, для пиляльних дисків), ящики тощо. Носіння захисних рукавичок покращує утримування інструмента та додатково знижує ризик травмувань.

Небезпечно!

Ці ножі для рубанка не можна переточувати!

Зверніть також увагу на правила техніки безпеки для відповідного пристрою.

Зберігайте ці правила техніки безпеки у надійному місці.

Безбедносни напомени:**Опасност!**

- Прочитајте ги сите безбедносни напомени и упатства
- Носете заштита на слухот. Влијанието на бучавата може да предизвика губење на слухот.
- Носете маска за заштита од прашина. При работа со дрво и други материјали, може да се создаде прашина што е штетна за здравјето. Материјалот што содржи азбест не смее да се обработува.
- Носете заштитни очила. Искрите што настануваат за време на работата или парчињата, деланките и прашината што излегуваат од уредот може да предизвикаат губење на видот.
- Пред сите работи на одржување, при промена на алатот и кога не го користите истиот, извлечете го приклучокот за струја од штекерот. Односно, кај уредите со батерија извадете ја батеријата од машината.
- Алатите смеат да ги користат само обучени и искусни луѓе што ја совладале употребата на алатот.
- Не смеат да се користат ротирачки ножеви со гребнатини или други оштетувања (не се дозволени поправки).
- Не смеат да се користат алати со видливи гребнатини.
- Алатите мора да се чистат редовно. Напомените и прописите за машината, како на пример за: должината на ножот, длабочината на засекот, длабочината на намалувањето и ширината на рамнењето.

Монтажа и прицврстување на алатите и деловите од алатите**Опасност!**

- Алатите и телата на алатите мора да бидат стегнати така што нема да може да се олабават во текот на работата.
- При монтажа на алатите треба да се осигури дека стегањето ќе се одвива на главината на алатот, односно на површината за стегање на алатот и дека засеците нема да дојдат во допир едни со други или со елементите за стегање.
- Шрафовите и навртките за зацврстување мора да се затегнат со употреба на соодветни клучеви и сл., како и со вртежниот момент наведен од производителот.
- Не е дозволено продолжување на клучевите или употреба на ударни алати за нивно затегнување.
- Површините за стегање мора да се исчистат од нечистотии, маснотии, масло и вода.
- Шрафовите за стегање мора да се затегнат во согласност со упатствата на производителот.

Ракување!**Предупредување!**

- За да се избегнат повреди, со алатите мора да се ракува според упатствата на производителот. Безбедното ракување вообичаено вклучува употреба на уреди како што се подвижни куки, уреди за држење што се специфични за постројката, рамки (на пр. за кружни пили за сечење), кутии, транспортни колички итн. Со носењето заштитни нараквици се подобрува безбедноста на фатот на алатот и дополнително се намалува ризикот од повреда.

Опасност!

Овие ротирачки ножеви не се наменети за повторно острење!

Дополнително, имајте ги предвид безбедноските упатства за соодветниот уред.

Добро чувајте ги безбедноските информации



Two horizontal lines are positioned to the right of the pencil, serving as a header for the writing area. Below these, there are 25 additional horizontal lines, evenly spaced, providing a template for text entry.



A series of horizontal lines for writing, starting from the top right and extending down to the bottom of the page.



EH 06/2022 (01)

